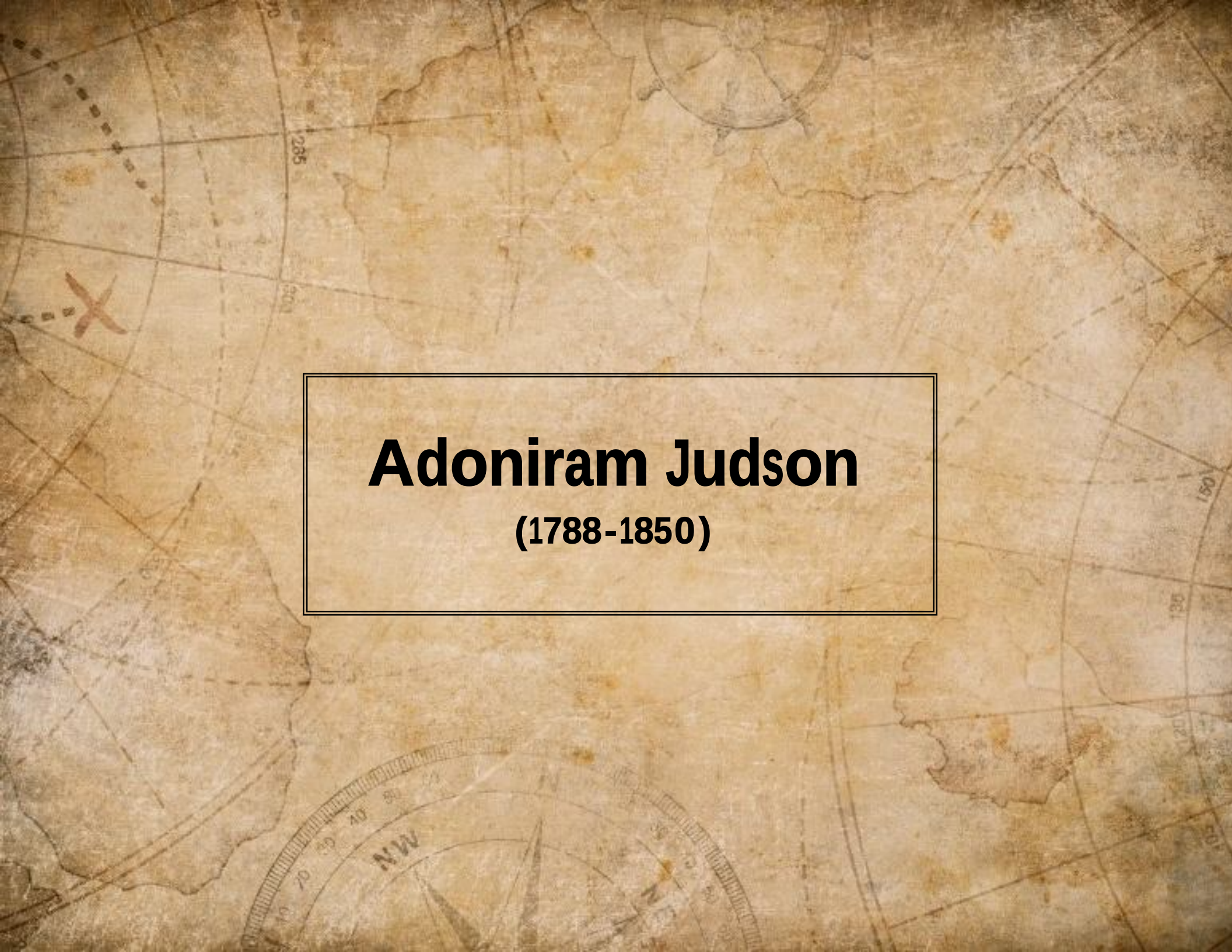




# FACES *and* PLACES

from the Burma Expedition

The background is a detailed, aged map of the world, showing continents and oceans. A compass rose is visible in the lower-left corner, and a red 'X' is marked on the left side. The map has a yellowish-brown, weathered appearance with various lines and numbers indicating latitude and longitude.

# **Adoniram Judson**

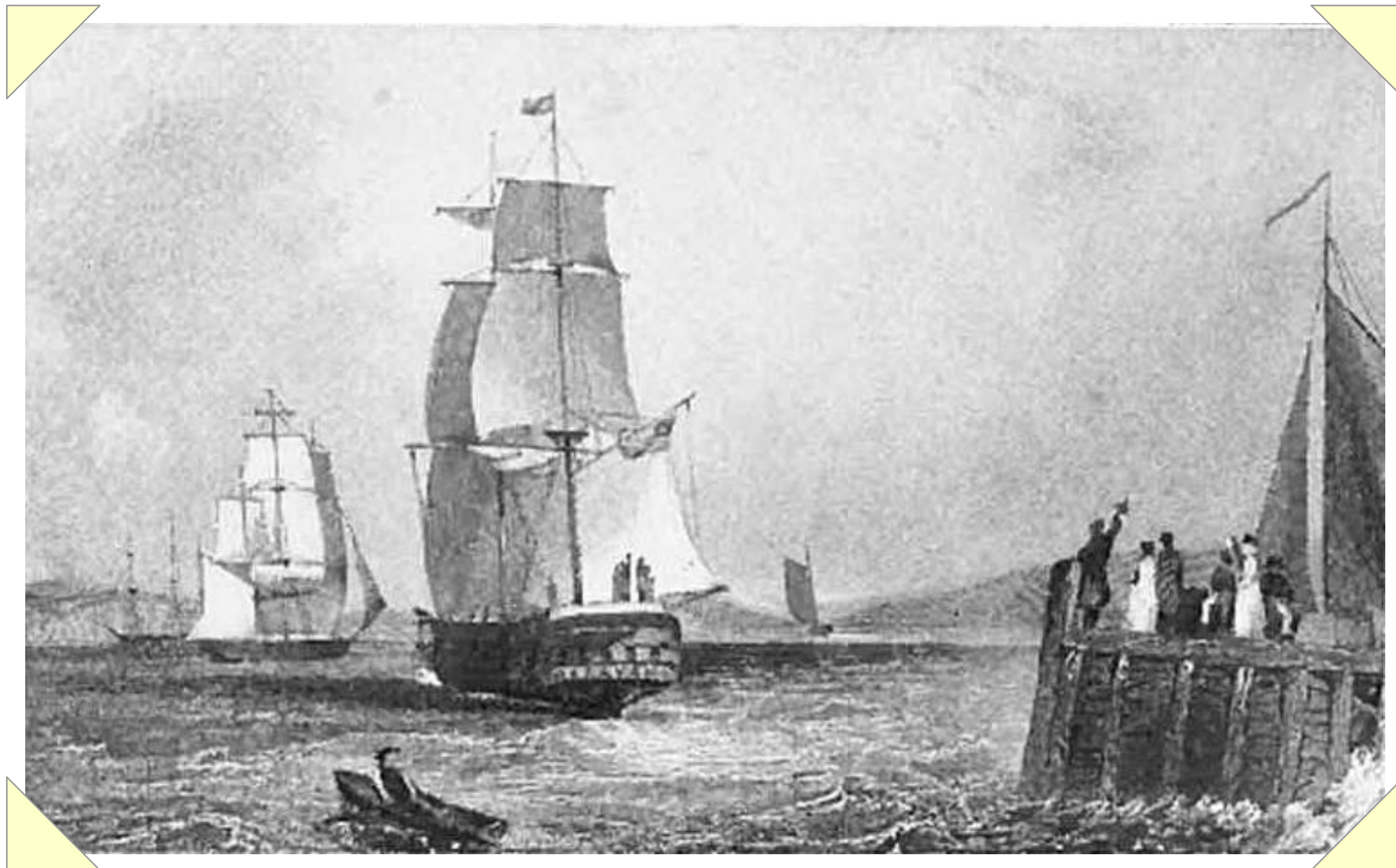
**(1788-1850)**



**Painted Portraits of Adoniram and Ann Judson**



**Adoniram Judson's Childhood Home**



**Painting of the Judson's Sailing from Salem on the Caravan**

A. Malan  
1853.  
DICTIONARY,  
BURMESE AND ENGLISH.



ဆရာယုဉ်အနက်ဖြန့်၍  
အဗ္ဗရာစည်အထိုင်းစီရင်ရေးထားသော

မြန်မာ့အင်္ဂလိပ်  
အဘိဓာန်။

BY  
A. JUDSON.

MAULMAIN:  
AMERICAN MISSION PRESS,  
THOS. A. HANNEY.  
1852.

Digitized by Google

452

ပေါက်စက်.

- ကွဲ, v. to burst, (intrans.)
- ဆပ်ပြာ, *see under* ဆပ်ပြာ.
- ပေါက်, —ပေါက်ပွင့်, *n.* parched rice; [*hence* ပြောင်းပေါက်ပေါက်, parched corn.]
- ပြောင်, *n.* (poetical,) *see* ဆင်ပြောင်.
- ဝေ, *n.* a consanguineous relative; any relative, အဆွေအမျိုး, ပေါက်ပေါက်ဆွေမျိုး.
- မွေး, v. to be born, brought forth, —*comp.* ဓမ္မ.
- ထား, —ထားဟူ၍, *adv.* (speaking) without any consideration or regard to truth or the feelings of others.
- ထွတ်, —ထွတ်စား, *adv.* of one's own will, without check or restraint, independently, မီးထွတ်စား.
- ထွတ်, —ထွတ်စား, *adv.* setting free from restraint, giving liberty to follow one's own inclination.
- ပေါက် 2, v. to strike forward and downward, with a motion similar to that used in hoeing, or in chopping wood, — less than ဝက်; to strike with the fore-feet, as a horse, to paw; to strike, as a serpent in biting, မြွေပေါက်သည့်.
- ကြိုး, *see* ဝက်ပေါက်ကြိုး.
- ဆတ်ပေါက်ဆတ်, —ဆွပေါက်ဆွ, *pron.* ခောက်, *adv.* limpingly, as when one foot is brought down, with force and noise.
- တူး, *n.* a hoe.
- တူးပြာ, or —ပြာ, *n.* a broad hoe.
- တူးလုံး, or —လုံး, *n.* a pickax.
- ပေါက်ကမ္ဘီ, *n.* a hod.
- ပေါက်မျှတ်, *pron.* ခောက်မျှတ်, *n.* a kind of official cap, —*comp.* ခေါင်း.
- ပေါက်ဆိန်, *n.* *see* ခုဆိန်.
- ပေါက်စက်, *n.* a kind of caterpillar.

Digitized by Google

THE  
NEW TESTAMENT,  
IN BURMESE.

Bible. N.T. Burmese. 1832.

ကယ်တင်တော်မူသော

အရှင် သခင် ယေရှုခရစ်၏

ဓမ္မသစ် ကျမ်း

နှစ်ဆယ်ချက်ကျမ်းကို ဟေဇလ ဟိဗ္ဗီတော်မှ မြဉ္ဇာဘာသာ အားဖြင့်

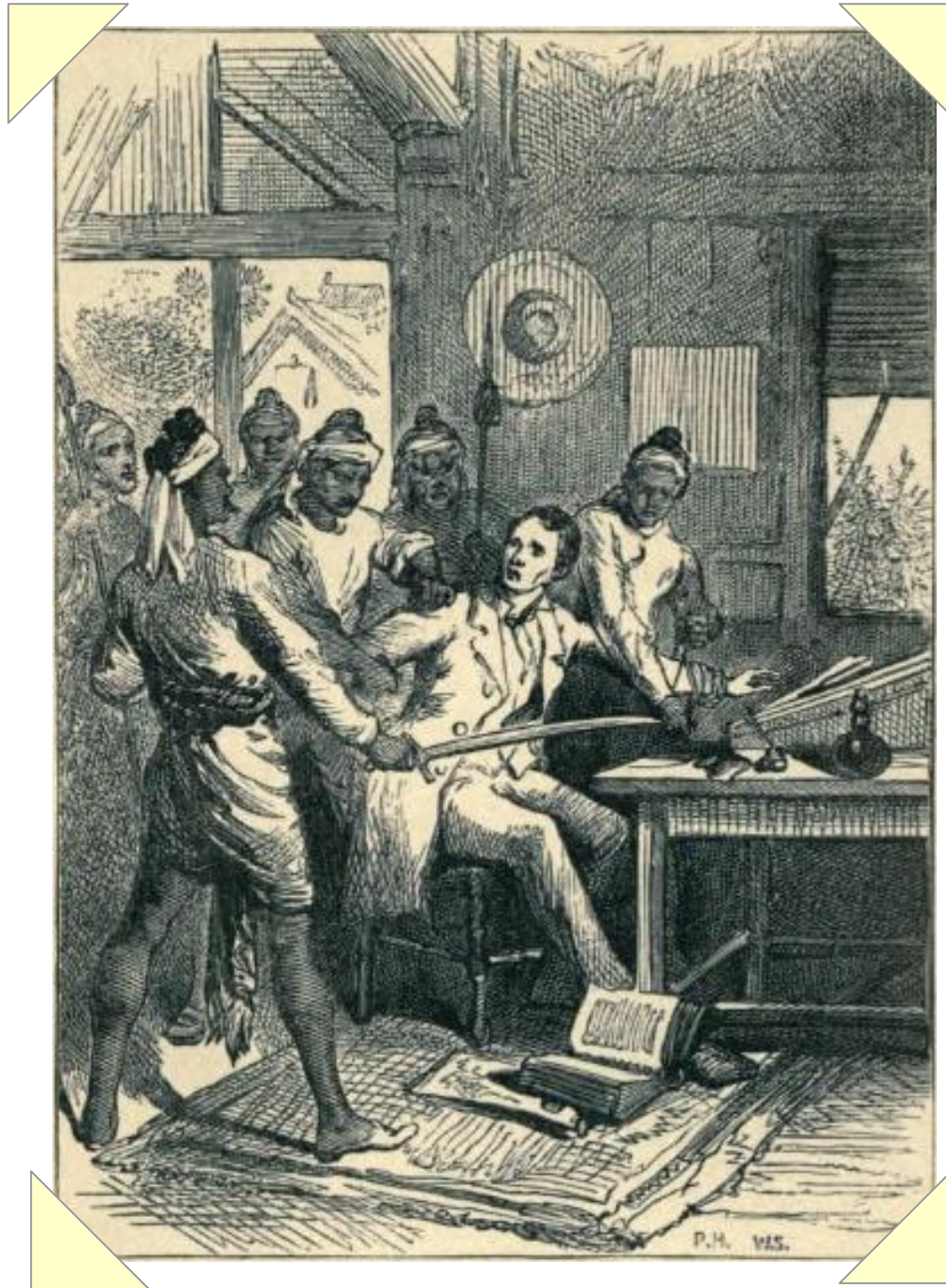
အနက်ပြန်၍ ပုံနှိပ်သော စာစောင်၊

Maulmein.

1832.

။ရှင်မသိခရစ်ဝင်။

- ၁ အာဗြဟံနှင့်ဒါရိဒ်တို့မှဆင်း၍ နှစ်ဆယ်ချက်သော ယေရှုခရစ်၏ဆွေတော်  
၂ စည်မျိုးတော်ဆက်စာရင်းဟူမူကား။ ။အာဗြဟံသားဣဇာက်။  
၃ ဣဇာက်သားယာကုပ်။ယာကုပ်သားယုဒမှစ၍ ညီနောင်တရ။ ယုဒ  
သည် မိမိခင်ပွန်းသားမာတွင် မြင်သောသားဗာရက် နှင့်ဇာရ။ ဗာ  
၄ ရက်သားဇေရုရှဲ။ဇေရုရှဲသားအာရုံ။ အာရုံသားအမိနုဒပ်။အမိနုဒပ်သား  
၅ နာရှန်။နာရှန်သားစလမုန်။ စလမုန်သည်မိမိခင်ပွန်းသားခပ်တွင်မြင်  
သောသားဗောဇ။ ဗောဇသည် မိမိခင်ပွန်းသားတူင်မြင်သောသား  
ဩဗက်။ဩဗက်သားယေရှု။ယေရှုသားဒါရိဒ်မင်းကြီးတည်း ။  
၆ ဒါရိဒ်မင်းကြီးသည်ဥရိယ၏ခင်ပွန်းဖြစ်ဘူးသော မိမိတွင်မြင်သော  
၇ သားရှောဏောမုန်။ ရှောဏောမုန်သားရောဗောင်။ရောဗောင်သား  
၈ အဘိယ။အဘိယသားအာသ။ အာသသားယောရှုဗတ်။ယောရှုဗတ်  
၉ သားယောရုံ။ယောရုံသားဩဇိ။ ဩဇိသားယောသံ။ယောသံသား  
၁၀ အာခတ်။အာခတ်သားဟေဇကပ်။ ဟေဇကပ်သားမနာရှေ။မနာရှေ  
၁၁ သားအာမုန်။အာမုန်သားယောရှိ။ ယောရှိသားယောကိန်မှစ၍ညီ  
နောင်တရ။ ယောကိန်သည်ဗာဗုလုန်မြို့သို့နေရာပြောင်း ခါနီးတွင်  
၁၂ မြင်သောသားယေခေါနိတည်း။ ။ဗာဗုလုန်မြို့သို့နေရာပြောင်း  
သောနောက်။ ယေခေါနိသားရှလသေလ။ ရှလသေလသားဇောရောဗ  
၁၃ ဗေလ။ ဇောရောဗဗေလသားအဗျုန်။ အဗျုန်သားဇောကိမ်။ ဇော  
၁၄ ကိမ်သားအာဇော်။ အာဇော်သားဇာဒုတ်။ဇာဒုတ်သားအာမိမ်။အာ  
၁၅ မိမ်သားဇေလုန်။ ဇေလုန်သားဇောဇာ။ဇောဇာသားမသန်။မသန်  
၁၆ သားယာကုပ်။ ယာကုပ်သားမာရိဇ်ပွန်းယောသပ်တည်း။ ထို  
မာရိသည်ခရစ်ဟုခေါ်ဝေါ်အပ်သောယေရှု၏မယ်တော်ဖြစ်၏။  
၁၇ ။ဤသို့လျှင်မြို့စည်နှစ်ဆယ်ချက်ပေါင်းကား။အာဗြဟံမှသည်ဒါရိဒ်  
ထိုင်အောင်တဆယ်လေးဆက်။ ဒါရိဒ်မှသည်ဗာဗုလုန်မြို့သို့ နေရာ  
ပြောင်းသည်ထိုင်အောင်တဆယ်လေးဆက်။ ဗာဗုလုန်မြို့သို့ပြောင်း  
ပြီးမှသည်ခရစ်တော်ထိုင်အောင်တဆယ်လေးဆက်ဖြစ်သတည်း။  
၁၈ ။ယေရှုခရစ်သည် ဖွားမြင်တော်မူသည်အကြောင်းအရာဟူ



**Drawing of Adoniram Judson Being Arrested and Taken to Prison by the Dreaded Black Spots**



**Drawing of Ann Judson Visiting Her Husband Adoniram in Prison with Baby Maria**



**Rock Memorializing the Site of the Let-Ma-Yoon Prison where Adoniram Judson was Kept**



**Modern Picture of the Judson Memorial Baptist Church in Mandalay, Myanmar**



**Gravestone of Several Members of the Judson Family**

